



Den Norske Lutherske Mindekirke  
The Norwegian Lutheran Memorial Church (ELCA)  
10 a.m. Familiegudstjeneste — Family Worship (bilingual)

31. juli 2022 Olsok / Saint Olavs Festival

Guest Preacher: Kristin Sundt

### Preludium

Ludvig Nielsen's *Intrata Solemnis over koralen "Norges folk og Norges kirke"*

### Kirkeklokker

### Salme

Henevu shalom aleheim / By the Waters of Babylon (see p. 6 for song texts)

### Nådehilsen:

### Prest (P):

Kjære menighet! Vel møtt til familiegudstjeneste og festgudstjeneste for Mindekirken's 100 år. Nåde være med dere og fred fra Gud, vår far og Herren Jesus Kristus! Amen

### Velkommen

### Samlingsbønn

**P:** La oss be:

### Menighet (M):

Gud, la dette rommet  
være stort nok til å romme oss.

**P:** La det være stort nok for våre liv  
og for alt vi bærer med oss.

**M:** La dette rommet være høyt nok  
til å romme oss.

**P:** La det være høyt nok under taket  
til ekkoet av liv  
og skrik fra levende barn.

**M:** La dette rommet være åpent nok  
til å romme oss

**P:** La det være stille nok til tankene våre  
og til at vi kan høre deg.

**Alle:** Amen

### Prelude

### Chimes

### Hymn

### Greeting:

### Pastor (P):

Dear congregation! Welcome to this family worship, and festive worship for Mindekirken's Centennial. Peace be with you all and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ! Amen

### Welcome

### Gathering prayer:

**P:** Let us pray:

### Congregation (C):

God, let this room  
be big enough to accommodate us.

**P:** Let it be big enough for our lives  
and for everything we carry with us.

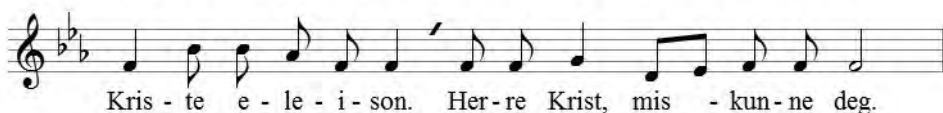
**C:** Let this room be high enough  
to accommodate us.

**P:** Leave it high enough under the ceiling  
for the echo of life  
and screams from living children.

**C:** Let this room be open enough  
to accommodate us

**P:** Let it be quiet enough  
for our thoughts and that we can hear you.

**All:** Amen



### Kyrie

**C:** Kyrie Eleison.  
Lord have mercy.  
Kris-te eleison.  
Christ have mercy.  
Kyrie eleison.  
Holy spirit have mercy.

**Gloria** (Synges)**P:** Ære være Gud i det høyeste!**Gloria** (Sung)**P:** Glory be to God in the highest!

Og fred på jor-den, blant men-nes-ker som har Guds vel-be-hag.

**All:** And peace on earth to those with whom he is well pleased.

We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you.

Amen



Vi lo-ver deg, vi pri-ser deg, vi til-ber deg, vi opp-høy-er deg. A - men.

**Ordet****P:** La oss høre Herrens ord!**A:** (syng) Gud være lovet

Halleluja Halleluja Halleluja

**The Word****P:** Let us hear the word of the Lord.**All:** (sing) God be praised, Hallelujah.

Gud væ-re lo - vet! Hal-le-lu - ja, hal-le-lu - ja, ha-le-lu - ja.

**Tekstlesning**    **Apg 20,17-24**

17 Fra Miletos sendte han bud til Efesos og kalte til seg menighetens eldste. 18 Da de var kommet, talte han til dem:

«Dere vet hvordan jeg har gått fram hos dere hele tiden, fra den første dagen jeg satte foten i Asia. 19 Jeg har tjent Herren i all ydmykhet og med tårer i alle de prøvelsene jødene har ført over meg med sine onde planer. 20 Dere vet at jeg ikke har holdt noe tilbake som kunne gagne dere, men jeg har forkynt for dere og undervist dere både offentlig og i hjemmene. 21 Jeg har vitnet for både jøder og grekere om omvendelsen til Gud og troen på vår Herre Jesus. 22 Og nå drar jeg til Jerusalem, bundet av Ånden. Hva som skal møte meg der, vet jeg ikke, 23 men Den hellige ånd vitner for meg i by etter by og varsler om lenker og forfølgelser som venter meg. 24 Men for meg er ikke liv eller død verdt å snakke om, bare jeg kan fullføre løpet og den tjenesten jeg fikk av Herren Jesus: å vitne om evangeliet om Guds nåde.

**The Text Reading**    **Acts 20:17-24**

17 From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. 18 When they came to him, he said to them:

"You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia, 19 serving the Lord with all humility and with tears, enduring the trials that came to me through the plots of the Jews. 20 I did not shrink from doing anything helpful, proclaiming the message to you and teaching you publicly and from house to house, 21 as I testified to both Jews and Greeks about repentance toward God and faith toward our Lord Jesus. 22 And now, as a captive to the Spirit, I am on my way to Jerusalem, not knowing what will happen to me there, 23 except that the Holy Spirit testifies to me in every city that imprisonment and persecutions are waiting for me. 24 But I do not count my life of any value to myself, if only I may finish my course and the ministry that I received from the Lord Jesus, to testify to the good news of God's grace.

**Musikk***The Northern Lights (Nordlys)* by Eyvind Alnæs

text by Theodor Caspari

Maggie Burr, solo

**Evangelielesning** Lukas 22,24-27

24 Nå ble det også en strid mellom dem om hvem som skulle regnes som den største. 25 Da sa han til dem: «Kongene hersker over sine folk, og de som har makten, lar seg kalle velgjørere. 26 Men slik er det ikke blant dere. Den største av dere skal være som den yngste, og lederen skal være som en tjener. 27 For hvem er størst, den som er gjest ved bordet, eller den som er tjener? Er det ikke gjesten? Men jeg er som en tjener blant dere.

**The Gospel** Luke 22:24-27

24 A dispute also arose among them as to which one of them was to be regarded as the greatest. 25 But he said to them, "The kings of the Gentiles lord it over them; and those in authority over them are called benefactors. 26 But not so with you; rather the greatest among you must become like the youngest, and the leader like one who serves. 27 For who is greater, the one who is at the table or the one who serves? Is it not the one at the table? But I am among you as one who serves.

**Salme** Norsk Salmebok 383 *Jeg vil gi deg O herre***Preken****Sermon**

Pr. Kristin Sundt

**Trosbekjennelsen****The Apostles' Creed**

P: La oss sammen bekjenne vår hellige tro!

P: Let us together confess our holy faith!

**Alle:**

Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.  
Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn, vår Herre, som ble unnfanget ved Den Hellige Ånd, født av jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfestet, død og begravet, fór ned til dødsriket, stod opp fra de døde tredje dag, fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd, skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.  
Jeg tror på Den Hellige Ånd, en hellig, allmenn kirke, de helliges samfunn, syndenes forlatelse, legemets oppstandelse og det evige liv. Amen.

**All:**

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.  
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

**Offer****The Offering***Norwegian Dance No. 3* by Edvard Grieg

Bill Wangensteen &amp; Jordan Buchholtz, piano duet

**Bønn for offeret**

P: Herre Gud, himmelske Far, din er jorden og det som fyller den. Av ditt eget gir vi deg tilbake ta imot oss og våre gaver for Jesu Kristi skyld.

**Offering Prayer**

P: Lord God, Heavenly father, yours is the earth and everything that fills it. Of your own, we give back to you. Receive us and our gifts for the sake of Jesus Christ.

**Kunngjøringer****Announcements**

**Forbønn — (AMEN synges siste gang)**



M Her-re, hør vår bønn. A - men.

**P:** Hellige Herre Gud, hellige sterke Gud, Hellige almektige Frelser, du evige Gud, Miskunne deg over oss. For din kirke på jorden, For samhold i Guds hellige Kirke Og om alles enhet; La oss be til Herren.

**A: Herre, hør vår bønn**

**P:** For alle som kjenner uro, for alle som lever i frykt, for alle som kjenner at livsvilkårene er truet; la oss be til Herren.

**A: Herre, hør vår bønn**

**P:** Om frihet og fred i verden, om rettferdighet og brød til de sultne, for flyktninger og forfulgte og om fellesskap over grensene: la oss be til Herren.

**A: Herre, hør vår bønn.**

**P:** For alle som i liv og gjerning vitner om ditt navn. for alle som lever i tjeneste for deg, for alle som har gitt oss vitnesbyrd om din vel-signelse; la oss be til Herren

**A: Herre, hør vår bønn**

**P:** For dem som søker deg, for alle pilegrimer på vandring, for alle som er på vei mot det evige mål: la oss be til Herren.

**A: Herre, hør vår bønn**

**P:** For Norges land og folk, for alle land og folk, for alle dem som forvalter arven vi har fått etter din tjener Olav; la oss be til Herren

**A: Herre, hør vår bønn**

**P:** La oss komme dem i hu som var tro like til døden, så vi overgir oss selv og hverandre og våre liv til Herren Jesus Kristus.

For seieren, æren og makten tilhører deg, Fader, Sønn og Hellig Ånd, nå og alltid og i evighet.

**A: Herre, hør vår bønn. Amen**

**Prayer of the People**

**P:** Let us turn to God in prayer.

**C:** Lord, hear our prayer.

Amen (last time only)

**P:** Holy Lord God, Holy strong God, Holy almighty Savior, eternal God, have mercy on us. For your church on earth, for harmony in God's Holy church, and for the unity of all; let us pray to the Lord

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For all who know unrest, for all who live in fear, for all who know that their living conditions are threatened; let us pray to the Lord

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For freedom and peace in the world, for righteousness and bread for those who are hungry, for refugees and the persecuted and for the fellowship across borders; let us pray to the Lord.

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For all who in life and deed are witnesses to your name, for all who live in service to you, for all who have testified about your blessings; let us pray to the Lord.

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For those who seek you, for all pilgrims on their journey, for all who seek the Kingdom of God; let us pray to the Lord

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** For the country of Norway and its people, for all countries and peoples of the earth, for all those who take care of the heritage we have received from your servant Olav; let us pray to the Lord.

**A: Lord, hear our prayer.**

**P:** Let us remember those who were faithful until death, so that we entrust ourselves and each other and our lives to the Lord Jesus Christ. For the victory, the glory, and the power belongs to you Father, Son and Holy Spirit, now and always and for eternity.

**A: Lord, hear our prayer. Amen.**

## Fadervår

**Alle:** Fader vår, du som er i himmelen,  
La ditt navn holdes hellig  
la ditt rike komme,  
la din vilje skje på jorden  
som i himmelen.  
Gi oss i dag vårt daglige brød.  
Forlat oss vår skyld,  
som vi og forlater våre skyldnere.  
Led oss ikke inn i fristelse,  
men frels oss fra det onde.  
For riket er ditt,  
og makten og æren i evighet. Amen

## The Lord's Prayer

**All:** Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
yours will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Lead us not into temptation  
but deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever. Amen.

## Slutningsalme

Centennial Hymn *In Jesus' Name* (see hymnsheet)

## Closing Hymn

**Velsignelsen:** (synges på norsk)

**P:** La oss prise Herren!

**M:** Gud være lovet!

Halleluja, halleluja, halleluja

**P:** Herren velsigne deg og bevare deg.

Herren la sitt ansikt lyse over deg  
og være deg nådig.

Herren løfte sitt åsyn på deg  
og gi deg fred.

**Alle:** Amen. Amen. Amen.

## Kirkeklokker

**Postlude** (Please be seated) *Koralforspill over "Ljoset yver landet dagna"* by Johan Kvandal

## Utsendelse

**P:** Gå i fred. Tjen Herren med glede.

**The Blessing:** (sung in Norwegian)

**P:** Let us praise the Lord!

**C:** God be praised!

Hallelujah, hallelujah, hallelujah

**P:** The Lord bless you and keep you.

The Lord make his face shine upon you  
and be gracious to you.

The Lord look upon you with favor  
and give you peace.

**All:** Amen, Amen, Amen

## Chimes

## The dismissal

**P:** Go in Peace and  
serve the Lord with gladness.

## Bordsverset:

I Jesu navn går vi til bords  
og spiser, drikker på ditt ord.  
Deg, Gud, til ære, oss til gagn,  
Så får vi mat i Jesu navn. Amen.

## Table Prayer:

In Jesus' name We go to the table  
To eat and drink at your Word  
You, God, to honor, We to receive  
So we receive food in Jesus' name. Amen.



**Welcome back to Pr. Kristin Sundt!**

After leaving Mindekirken in 2017 I worked as the sokneprest in Nordre Land, Norway. I moved to Oslo in March 2022 to be closer to my daughters, and am currently the sokneprest in Lunner.

My daughters Christina and Erika are also coming to Minneapolis in July and we have decided to host an open house. Hope you can join!

**Join the Espey-Sundts for a casual open house at the Danish American Center, 3030 W River Pkwy, on Friday, August 5 from 7-10pm. Light refreshments provided and parking is available.**

The church office manager, Kaia Knutson, is on vacation August 1—31. Limited office hours will be covered by volunteers and part-time staff Terry Parker. Please call ahead to arrange your visits to the church, to be sure that someone is available to receive you. Thank you!

There are two memorial services planned in August:  
Tuesday, Aug. 9 at 11 a.m. Memorial Service for Kristine Rafshol (d. July 15)  
Friday, Aug. 19 at approx. 10:30 a.m. A gathering in the Fellowship Hall to celebrate the life of associate member Joan Morales (Committal will be 9:30 a.m. at Fort Snelling)

**Hevenu shalom aleichem**

Hevenu shalom aleichem  
Hevenu shalom aleichem  
Hevenu shalom aleichem  
Hevenu shalom, shalom, shalom aleichem.

**By the Waters of Babylon**

By the waters, the waters of Babylon  
We lay down and wept, and wept, for thee Zion  
We remember , we remember, we remember thee Zion.

GREETER: Tom Lanman  
USHERS: Nancy Olson, Lowell Edlund  
READER: Joseph Jensen  
ALTAR GUILD : Raymond Olson  
PRESIDENT: Jeannette Henrikssen

**Pastor:** Gunnar Kristiansen  
Today's Guest Pastor: Kristin Sundt  
**Organist:** Jordan Buchholtz

**Choir Director:** John De Haan  
**Building attendants:**  
Maggie Burr and Magne Hatlevik

Thank you for joining us today at Mindekirken. This service is livestreamed.  
A link to the recorded video may be found on our website,  
[www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org), "Worship" tab

The August Communicator (monthly newsletter) has been mailed to subscribers. It is viewable on the website by clicking the "Communicator" button. To subscribe to the paper edition, please contact the church office, or fill out your contact info. on the clipboard found on the lobby corner table.

To join our weekly-update email list, you may self-subscribe on the form displayed on the website's Communicator link.

#### **Centennial Calendars and Notecards**

with calendar art by Kari Fosse — are available for sale.

Calendars \$15 each (mid-year discount),

Notecard sets of 10—\$15 (includes envelopes) T-shirts \$20 and Logo buttons \$5

Proceeds go to the Centennial Fund.

**Sunday, August 7**    **10:00 a.m.**    Bilingual Worship with Holy Communion

**Volunteers are needed** for all kinds of support in bringing back in-person activities.  
Please contact the church office, or a board member, to see how you may like to get involved.

***The summer worship schedule, with one service only at 10:00 a.m. continues through August. This is a combined language worship.***

Tuesday Open House, Bible Study, and choir are on summer break.

**Mindekirken—The Norwegian Lutheran Memorial Church**  
924 E 21st St, Minneapolis MN 55404    612-874-0716    [www.mindekirken.org](http://www.mindekirken.org)  
Office: [office@mindekirken.org](mailto:office@mindekirken.org)    Pastor: [pastor@mindekirken.org](mailto:pastor@mindekirken.org)



**Edvard Grieg**  
Society of Minnesota  
A PROGRAM OF NORWAY HOUSE



**Nordic Music Nerds + Content Creators!**  
**Win \$500 for your creative SoMe content!**

Send links to your Grieg and Nordic Music TikTok, Instagram, and YouTube content to [edvardgriegsocietymn@gmail.com](mailto:edvardgriegsocietymn@gmail.com) by July 20, 2022

## WEDNESDAY AUGUST 3

**Hard Hat Tour** 12:00pm  
Norway House Expansion  
**Free with RSVP | meet at Norway House**

**\*Digital Challenge** 3:00pm  
View & Vote on Grieg and Nordic Music-centered Social Media video content

**Submissions due July 20, 2022**  
**\*\*\*\$500 prize!**

**\$15 General Admission**  
**\$10 Norway House Members**  
**at Mindekirken**

**Potluck på norsk!** 5:30pm  
Bring a dish to share and learn a little "norsk" with Mindekirken's Norwegian Language & Culture Program  
**Free with RSVP | Parking Lot**

**Song of Norway showing** 6:30pm  
The 1970 cult-classic musical biopic about Edvard Grieg starring Florence Henderson.  
**Free with RSVP | Mindekirken**

## THURSDAY AUGUST 4

**Barnehage Sampler** 10:00am  
Curious about Kari Stern's Barnehage at Norway House? Try this sample class for parent/child aged 1-4 years  
**Free with RSVP | Norway House**

**\*Musikk og mat** 5:30pm  
Apps and dessert plus live music featuring the new string ensemble, Uppsala Quartet.  
**\$35 | The Danish American Center**

## FRIDAY AUGUST 5

**\*Grieg Lecture** 2:00pm  
Dr. Bill Halverson "Denmark's Role in Evoking the Genius of Edvard Grieg"

**\$15 General Admission**  
**\$10 Norway House Members & Livestream**  
**at Norway House**

## SATURDAY AUGUST 6

**Sommer Jazz with Gypsy Mania** 7:00pm  
Featuring Hot club swing band, Gypsy Jazz

**\$15 General Admission**  
**\$10 Norway House Members**  
**at Norway House**

## SUNDAY AUGUST 7

**\*PONY** 6:00pm  
A folk duo uniquely blending Scandinavian, Bluegrass, Folk-Rock, Jazz, and classical.

**\$15 General Admission**  
**\$10 Norway House Members**  
**at Norway House**

**\*MUSIKK FEST ALL-ACCESS PASS**  
**\$95 value!**

Access to all EGSMN ticketed events - August 3-7, 2022

**\$75 | General Access**  
**\$60 | Norway House Members**

*Includes all starred events. Please RSVP for all other free events.*